

听读最地道
流畅的英文！
领略世界最in的
人文景观！

跟着**耳朵**去旅行

主 编 / 杨鹏鲲 关晓云

世界人文景观之最



- 地道的英文、凝练的中文、精美的图片，诠释着**世界人文景观之最**
- 这是本世纪您**最值得拥有**的**英语听阅能力提高书**
- 在这里您能感受到**畅快旅行**与**英语学习**发生的奇妙化学反应

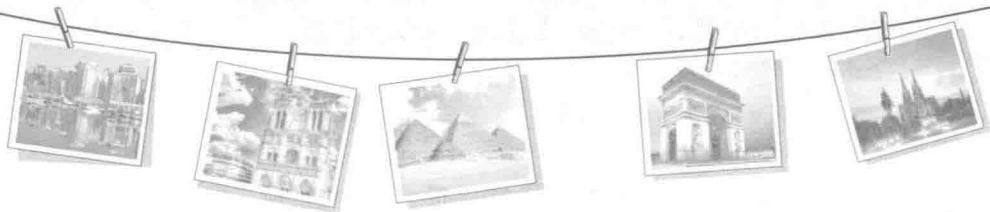


Culture Landscape

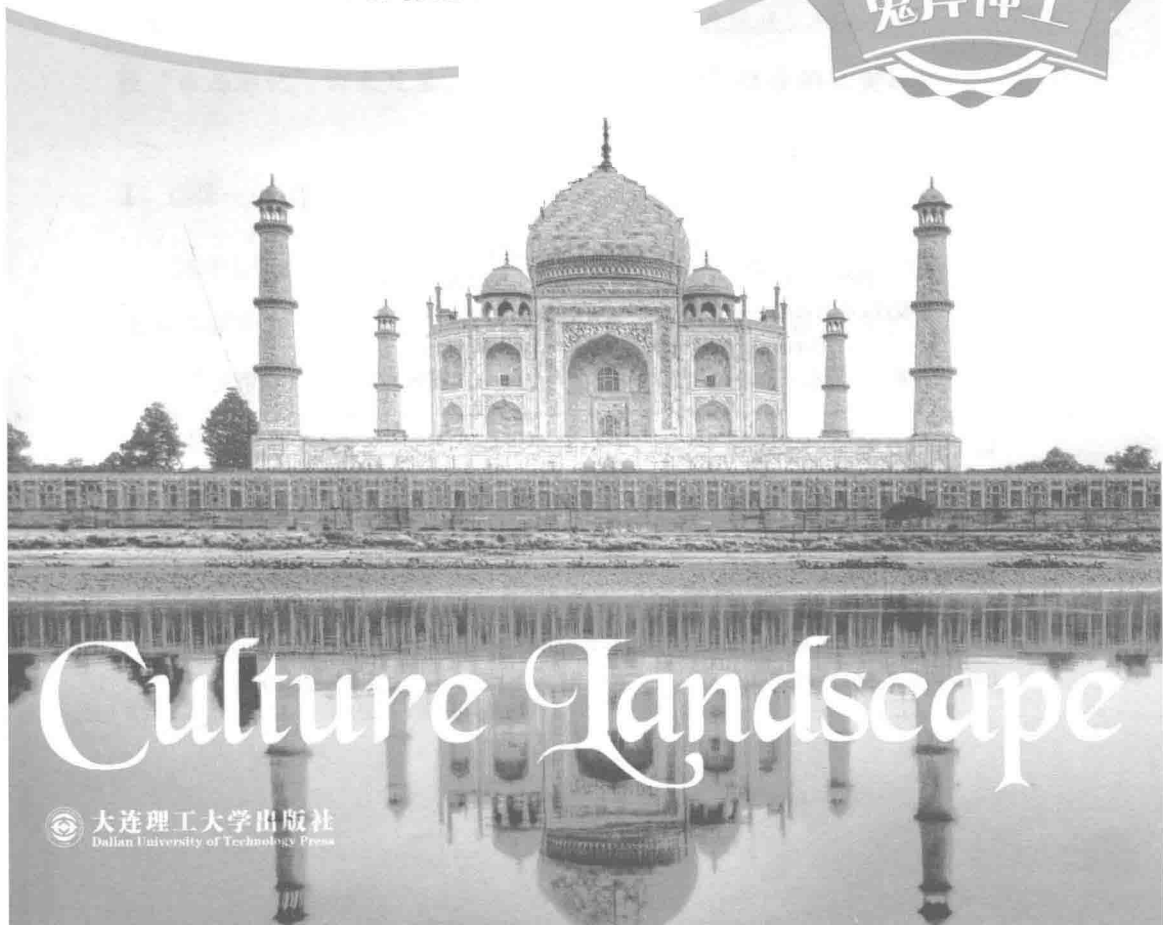
跟着耳朵去旅行

主 编 / 杨鹏鲲 关晓云
副主编 / 胡柏翠 张宁光 赵延学
编 委 / 曲薇蔚 刘宏玉 韩国崇 顾兴明

世界人文景观之最



- 地道的英文、凝练的中文、精美的图片，诠释着世界人文景观之最
- 这是本世纪您最值得拥有的英语听阅能力提高书
- 在这里您能感受到畅快旅行与英语学习发生的奇妙化学反应



Culture Landscape

图书在版编目 (CIP) 数据

世界人文景观之最: 鬼斧神工: 英汉对照 / 杨鹏
鲲, 关晓云主编. — 大连: 大连理工大学出版社,
2014.8

ISBN 978-7-5611-9152-1

I. ①世… II. ①杨… ②关… III. ①人文景观—世界—英、汉 IV. ①K91

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 100240 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号

邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84703636 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连住友彩色印刷有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 168mm × 235mm

印张: 13.75

字数: 350 千字

印数: 1~4000

2014 年 8 月第 1 版

2014 年 8 月第 1 次印刷

责任编辑: 张晓燕

责任校对: 孙玉兰

装帧设计: 对岸书影

ISBN 978-7-5611-9152-1

定价: 28.80 元

谨以此书献给怀揣着英语学习梦想的正在奋斗的朋友们！
希望本书给你英语学习的道路上增添一丝信心，一缕惬意，一分收获！



前言

读万卷书、行万里路、提高英语听读水平三者能同时完成，必是天下寒士俱欢颜的好事。跟着耳朵去旅行丛书秉承这个准则，旨在提高您英语听读水平的同时，能够让您领略世界风景、美食与文化的不同风采。跟着耳朵去旅行丛书通过原汁原味的语言、图文并茂的组织形式，带领您穿越**世界自然景观之最**，将**世界人文景观之最**尽收眼底，细品**世界特色美食**，让“东西游记”由表及里，完成“游”、“学”结合的双重目的。

1、这是一本“游”、“学”结合的英语旅游书

本书以世界五大洲的著名人文景观为主线，将时下最热门的旅游景点作为本书的听阅材料让您在世界巡游般的体验中听读最地道的英文表达，让您在听读的过程中完成“游”和“学”的双重目的。

2、这里有你最想了解的人文景观的历史、文化

在介绍每一个旅游景点之前都设有“了解点文化小知识”，这些小知识介绍了与世界著名人文景观密切相关的自然、历史人文小知识，不仅能够拓展您的知识，还会帮助您全方位地了解各个景观的前世今生。

3、这是一本听、读、说、写结合，令你的英语水平能够全面提高的英语书

“听读最地道流畅的英文”+“重点词汇”：“听读最地道流畅的英文”精选景点的英文材料介绍，让您边听、边学、边玩；文章译文地道正宗加上重难点词汇的注释，会让您更好地理解听力材料。

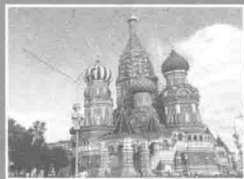
“听力秘籍”：这个板块针对听力材料设立相应的听力技巧点拨，让您带着技巧听材料，相信一定会提高您对听力技巧的掌握能力。

“旅行blog”：这个板块，用记日记的方式考查您对听读文章的理解，不仅能够达到听力、阅读、写作三重提高的目的，而且还会让您学会用简洁灵活的英语语言记录生活。

让我们一起来感受畅快旅行与英语学习发生的奇妙化学反应吧！

编者

2014年7月



目录

Chapter

01

深厚积淀的亚洲



- ① 人间的紫微圣境——北京故宫 /3
- ② 天人合一的皇家园林——颐和园 /7
- ③ 孟姜女的千古之殇——万里长城 /11
- ④ 一条条读不完的历史——北京胡同 /15
- ⑤ 璀璨的世界屋脊明珠——布达拉宫 /19
- ⑥ 华丽的净土——金阁寺 /23
- ⑦ 爱的泪珠——泰姬陵 /27
- ⑧ 古刹魅影——吴哥窟 /31
- ⑨ 拒绝平凡的地标——哈里法塔 /35
- ⑩ 奢华无限极——迪拜帆船酒店 /39
- ⑪ 落泪的石头——哭墙 /43

Chapter

02

浪漫典雅的欧洲

- 12 皇权的象征——白金汉宫 /49
- 13 博物馆中的博物馆——大英博物馆 /53
- 14 来自天堂的钟声——大本钟 /57
- 15 不可错过的伦敦正门——伦敦塔桥 /61
- 16 悬浮于空中的石头——巨石阵 /65
- 17 金石丝竹，余音袅袅——维也纳音乐之友协会大楼 /69
- 18 畅享艺术饕餮盛宴——卢浮宫 /73
- 19 美丽的泉水——枫丹白露宫 /77
- 20 马赛克背后的上帝智慧——圣索菲亚大教堂 /81
- 21 奢华之上，艺术之巅——凡尔赛宫 /85
- 22 时间静止的纪念——杜莎夫人蜡像馆 /89
- 23 云中牧女——埃菲尔铁塔 /93
- 24 古罗马帝国国威的象征——古罗马竞技场 /97
- 25 许下我们的来世今生——罗马许愿池 /101
- 26 冷战的最前沿——柏林墙 /105
- 27 千年救赎——科隆大教堂 /109
- 28 童话城堡——德国新天鹅堡 /113
- 29 石头的神话——圣瓦西里大教堂 /117

- ③0 世界上最大的天主教教堂——圣彼得大教堂 /121
- ③1 世界上最大的风车群——荷兰小孩堤防—埃尔斯豪特风车群 /125
- ③2 吸血鬼聚集地——布朗城堡 /129
- ③3 希腊国宝——帕特农神庙 /133
- ③4 岩浆尘封的辉煌——庞培城 /137

历久弥新的美洲

Chapter 03

- ③5 自由照耀世界——自由女神 /143
- ③6 不能错过的纽约地标——帝国大厦 /147
- ③7 品质与品位的荟萃——第五大道 /151
- ③8 世界的十字路口——纽约时报广场 /155
- ③9 光彩夺目——百老汇 /159
- ④0 没落的金融中心——华尔街 /163
- ④1 建筑美学的典范——金门大桥 /167
- ④2 永恒的纪念——总统山 /171
- ④3 世界图书典藏的“航空母舰”——美国国会图书馆 /175
- ④4 纸醉金迷——好莱坞 /179
- ④5 加拿大最大的唐人街——温哥华唐人街 /183
- ④6 天空之城的穿越——马丘比丘 /187
- ④7 建筑与死亡相会的地方——玛雅金字塔 /191

Chapter

04

清新别致的大洋洲

- 48 乘风出海的白色风帆——悉尼歌剧院 /197



古老奇幻的非洲

Chapter

05

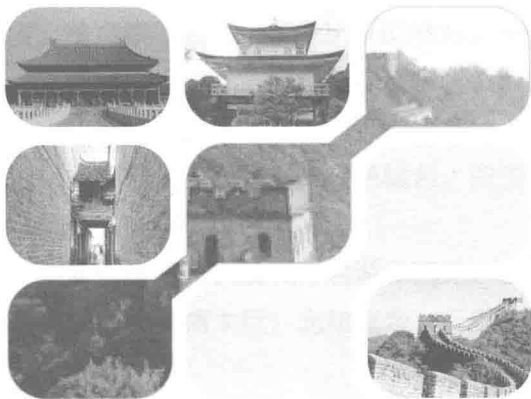
- 49 法老博物馆——埃及博物馆 /203
50 神秘的怪物——斯芬克斯狮身人面像 /207



沉厚积淀的亚洲

chapter 01

- ① 人间的紫微圣境——北京故宫
- ② 天人合一的皇家园林——颐和园
- ③ 孟姜女的千古之殇——万里长城
- ④ 一条条读不完的历史——北京胡同
- ⑤ 璀璨的世界屋脊明珠——布达拉宫
- ⑥ 华丽的净土——金阁寺
- ⑦ 爱的泪珠——泰姬陵
- ⑧ 古刹魅影——吴哥窟
- ⑨ 拒绝平凡的地标——哈里法塔
- ⑩ 奢华无限极——迪拜帆船酒店
- ⑪ 落泪的石头——哭墙



故宫位于北京市中心的天安门北侧，旧称紫禁城。于明代永乐十八年（1420年）建成，是明、清两代的皇宫。这里汇聚了汉族宫殿建筑的精华，这是一部无与伦比的古代建筑杰作，也是世界现存最大、最完整的木质结构的古建筑群。故宫，是一座皇家宫殿，也是一座博物馆。它凝聚着近600年的宫廷变迁和人世沧桑，积淀了几千年的文化。故宫，以其厚重的内涵，成为中华民族文化、艺术和社会、历史的里程碑。



了解点文化小知识

故宫四门

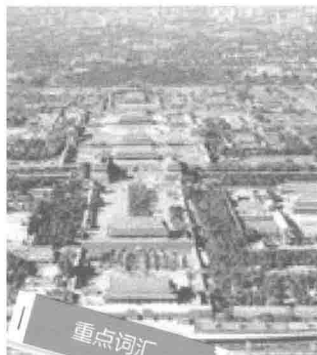
正门——午门。午门，俗称五凤楼，是皇帝下诏书、下令出征的地方。午门当中的正门平时只有皇帝才可以出入。文武大臣进出东侧门，宗室王公出入西侧门。

东门——东华门。东华门与西华门形制相同，平面矩形，红色城台，白玉须弥座。皇帝死后其灵柩也是从东华门运出，故俗称“鬼门”。

西门——西华门。出西华门，正对皇家园林西苑。清代帝后游幸西苑、西郊诸园，多由此门而出。八国联军攻打京城时，慈禧太后、光绪皇帝一行即由西华门离宫，仓皇西逃。

北门——神武门。明朝时称之为“玄武门”。清康熙帝名叫“玄烨”，为避其名讳在康熙年间改名“神武门”。神武门是宫内日常出入的门禁，现为故宫博物院正门。

听读最地道流畅的英文



重点词汇

imperial 帝王的

dynasty 朝代

ceremonial 典礼的

significance 重要性

astrology 星相学

realm 领域

residence 住所

palatial 宫殿的

administered 管理

restoration 修复

royal 皇室的

deluxe 豪华的

The Forbidden City

The Forbidden City (called “Zijin cheng” in Chinese) was the Chinese imperial palace from the Ming Dynasty to the end of the Qing Dynasty. It is located in the centre of Beijing, China, and now houses the Palace Museum. For almost 500 years, it served as the home of emperors and their households, as well as the ceremonial and political center of Chinese government.

The name “Zijin Cheng” is a name with significance on many levels. Zi, or “Purple”, refers to the North Star, which in ancient China was called the Ziwei Star, and in traditional Chinese astrology was the heavenly abode of the Celestial Emperor. The surrounding celestial region, the Ziwei Enclosure, was the realm of the Celestial Emperor and his family. The Forbidden City, as the residence of the terrestrial emperor, was its earthly counterpart. Jin, or “Forbidden”, referred to the fact that no one could enter or leave the palace without the emperor’s permission.

An army of workers began construction in 1406, taking only 14 years to complete the complex. It consists of 980 buildings and covers 720,000 m². The palace complex exemplifies traditional Chinese palatial architecture, and has influenced cultural and architectural developments in East Asia and elsewhere. The Forbidden City was declared a World Heritage Site in 1987 by UNESCO as the “Imperial Palace of the Ming and Qing Dynasties”, due to its significant place in the development of Chinese architecture and culture.

Currently, it is administered by the Palace Museum,

which is carrying out a sixteen-year restoration project to repair and restore all buildings in the Forbidden City to their pre-1912 state.

Now, it is open to tourists from home and abroad. Splendid painted decoration on these royal architectural wonders, the grand and deluxe halls, with their surprisingly magnificent treasures will certainly satisfy “modern civilians”.

北京故宫

故宫（旧称紫禁城），是中国明清时期的皇宫。它位于北京的中心，现为故宫博物院。近500年来，它一直都是皇家居所。现在则成为中国政府的礼仪和政治中心。

“紫禁城”这个名字大有来头。紫，即“紫色”，指的是北极星，在中国古代又称紫微星。按照中国传统的星相学，紫微星是玉皇大帝的居所。紫微星周围的区域，即紫微垣，是玉皇大帝及其家人的领地。人间的皇帝也想效仿玉

皇大帝，居住在天宫般的天庭圣境中，因而皇城名称也采用了一个“紫”字。禁，就是“禁止入内”，意为皇帝的住所神圣不可侵犯，未经皇帝许可，闲杂人等一律禁止进出。



这座庞大的宫殿建筑群于1406年开始修建，历经14年，耗尽了大量的人力。它由

980栋建筑组成，占地面积达72万平方米。故宫充分体现了中国传统的宫殿式建筑风格，也影响了东亚和其他地区文化和建筑的发展。由于其对中国建筑的发展与文化的影响，1987年，紫禁城被联合国教科文组织正式列为世界遗产，称为“明清故宫”。

目前，故宫由故宫博物院负责管理，开始了长达16年的修复工作，试图恢复到其在1912年以前的状态。

如今，故宫迎接着五湖四海的游客。这些皇家建筑奇观内华丽的装饰画、富丽堂皇的厅堂，以及数不尽的奇珍异宝必然会让“现代人”一睹为快。

旅行Blog

上面的景点信息你听明白了吗？是不是还很意犹未尽呢？戴上耳机再来一遍吧！一边“逛”景点，一边来写一篇英文的旅行Blog吧，它还会记录下你的“旅行点滴”哦！

“我的单词本”

为你准备了可能需要的词汇和表达哦！

听力秘籍

Listening

我们在听文章的时候，会遇到这样一些平时很常见的词汇，它们与“a”以及“of”构成了英文中的量词，比如本文中的：

“an army of workers”，你就不能理解为“劳工军队”，它指的是“一群工人”，通常强调数量之多。

类似的表达还有“a band of musicians”（一伙音乐家），“a crew of sailors”（一队海员），“a herd of cattle”（一群牛）；“a school of fish”（一群鱼），“a swarm of bees”（一群蜜蜂）等。

因此，我们在听的时候，不要望文生义，免得闹出笑话。同时也要多积累类似的词汇，在我们进行其他英文训练，比如写作和翻译时，也能够派上用场。

The Forbidden City

Date: _____

Weather: _____

Being an emperor is awesome! When I stepped into the _____ [景点名称], I suddenly had the idea of travelling back to the ancient times and becoming an emperor. The Forbidden City was built in the Ming and Qing Dynasties. It served as the residence of 24 emperors and their families. The palaces in it were really _____ (蔚为壮观)! Besides, there were numerous _____ (奇珍异宝), which certainly appealed to my eyes. It was really an unforgettable experience to me.

我的单词本

palace 宫殿

awesome 极好的

residence 住处

numerous 数不尽的

rare treasure 奇珍异宝

appeal to 吸引

unforgettable 难忘的

spectacular 蔚为壮观

颐和园——中国现存规模最大、保存最完整的皇家园林，中国四大名园（另三座分别为承德避暑山庄、苏州拙政园、苏州留园）之一。颐和园位于北京市海淀区，距北京城区15公里，占地面积约290公顷，是利用昆明湖、万寿山为基址，以杭州西湖风景为蓝本，汲取江南园林的某些设计手法和意境而建成的一座大型天然山水园，也是现保存最完整的一座皇家行宫御苑，被誉为皇家园林博物馆。1998年被列为世界文化遗产。



了解点文化小知识

颐和园的艺术特点

将自然山水与人造景观和谐统一，以景衬景；

拥有着“虽由人做，宛若天开”的意境；

实现了实用性与艺术性并存的建筑之美；

全园宫殿建筑的组合排列遵循了儒家学说所规定的封建秩序；

昆明湖上三座仙岛的设置，体现了道家所求长生不老的思想。